Porównanie tłumaczeń I Królewska 18:33

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Potem ułożył drwa, poćwiartował cielca, ułożył (go) na drwach |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Na ołtarzu ułożył drewno, a na nim przygotowaną ofiarę. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem ułożył drwa, porąbał cielca na części i położył *go* na drwach. Następnie powiedział: Napełnijcie wodą cztery wiadra i wylejcie *ją* na ofiarę całopalną i na drwa. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Potem ułożył drwa, i na sztuki porąbał cielca, i kładł go na drwa. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i ułożył drwa, i po członku zrąbał wołu, i włożył na drwa, i rzekł: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Potem ułożył drwa i porąbawszy młodego cielca, położył go na tych drwach |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Następnie ułożył drwa, poćwiartował cielca i ułożył na drwach, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Następnie ułożył drwa, porąbał cielca na kawałki, położył go na drwach |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kiedy już ułożył drwa, a na nich młodego cielca, podzielonego na części, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ułożył drzewo, poćwiartował cielca i położył na stosie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і наклав дрова на жертівнику, який зробив, і розрубав цілопалення на часті і поклав на дрова і поклав на жертівнику. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Potem włożył drwa, porąbał cielca oraz położył go na drwach. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Potem ułożył drwa oraz porozcinał byka i położył go na drwach. Wówczas powiedział: ”Napełnijcie wodą cztery wielkie dzbany i wylejcie ją na ofiarę całopalną i na drwa”. |